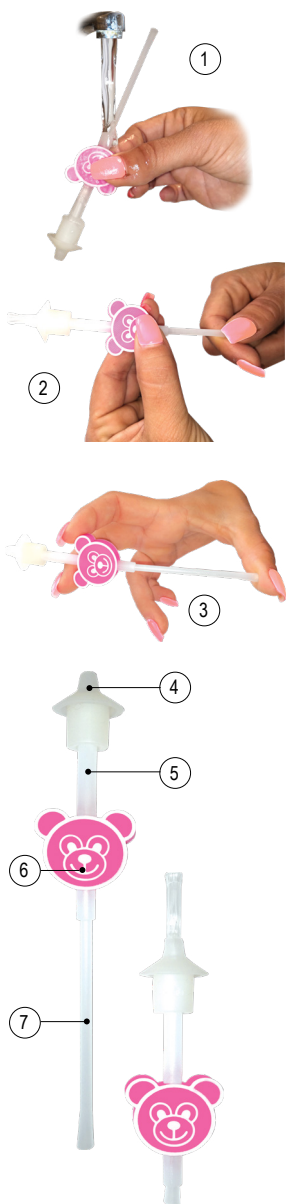


## Návod na použití rektální rourky Riocath®



Rektální rourka Riocath® slouží k odvodu plynu z tlustého střeva konečníkem.

- Po vyjmutí z obalu uchopte rektální rourku Riocath® za hlavu medvídky (6) tak, aby ouška medvídky směřovala směrem dolů.
- V této poloze dejte rektální rourku pod tekoucí vodu tak, aby voda natekla do mezery mezi silnější (5) a tenčí (7) trubičkou, těsně pod hlavou medvídky. (1)
- Poté uchopte jednou rukou hlavu medvídky (6) a druhou rukou tenčí (pohyblivou) trubičku (7) s rozšířeným koncem. Trubičku několikrát zatlačte a opět vytáhněte. (2) Zasouvání a vysouvání musí jít lehce.
- Kojence položte na záda, před samotným zavedením rektální rourky namasírujte krátce bříško.
- Rektální rourku Riocath® uchopte do ruky, přičemž palec je opřený o rozšířený konec tenčí (pohyblivé) trubičky (7) a ukazovák s prostředníkem se opírají o ouška hlavy medvídky. (3)
- Nožičky kojence držte jednou rukou nahoře a druhou rukou přiložte rektální rourku zavaděčem (4) ke konečníku. Pomalým stiskem palce zavedete trubičku do konečníku. Nemusíte se starat o to, jak hluboko má být výsuvná část zavedena, vysouvá se v délce maximálně 2,5 cm, což je jedna z významných vlastností naší rektální rourky Riocath®.
- Po zavedení vyčkejte až nahromaděný plyn kojence vytlačí skrze trubičku.
- Poté uchopte jednou rukou rektální rourku za hlavu medvídky (6) a druhou rukou vytáhněte tenčí (pohyblivou) trubičku (7) zpět do původní polohy.

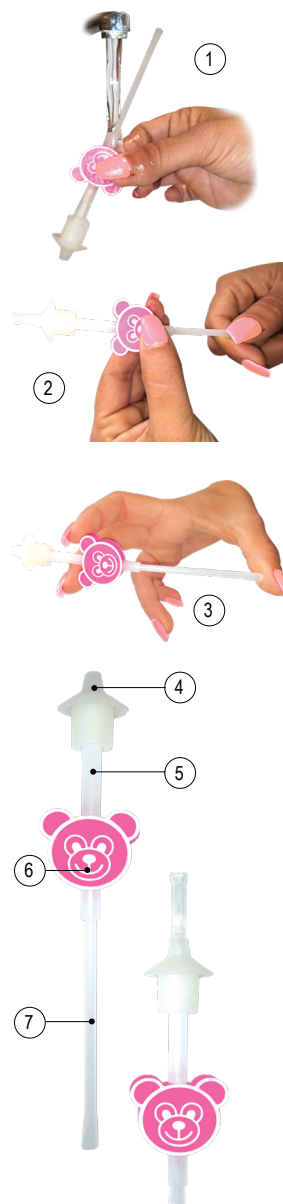
Skladujte na suchém, chladném a temném místě.

### Vysvětlivky symbolů



Revize: 2021/01/N/CZ

## Riocath® Rectal Tube user guide

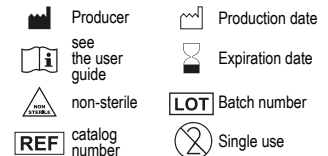


Riocath® rectal tube relieves bloating by releasing accumulated gas via anus.

- Remove all the packaging and hold the Riocath® rectal tube by the teddy bear's head (6) with its ears pointing down.
- Holding the rectal tube in this direction, move it under running water and let the water run between the wide tube (5) and the narrow tube (7) located close to the teddy bear's head. (1)
- Keep on holding the rectal tube by the teddy bear's head (6) and use your other hand to hold the other (movable) tube with broadened end (7). Check the tube by pushing it in and pulling it out several times (2) - it should move smoothly.
- Lay the baby down on his or her back and rub his or her belly before inserting the rectal tube.
- Hold the Riocath® Rectal Tube with your thumb at the end of narrow broadened (movable) tube (7) and both of your index and middle finger leaning on the teddy bear's ears. (3)
- Holding the baby's legs up with one hand, gently place the rectal tube (4) near the baby's anus. Slowly push the tube with your thumb into the anus. You don't have to worry about the tube going in too deep as it only ejects the maximum of 2.5 cm which is one of the most important features of Riocath® Rectal Tube.
- After inserting the tube wait for the accumulated gas to leave through it.
- Finally, with one hand, hold the rectal tube by the teddy bear's head (6) and use your other hand to pull the narrow (movable) tube (7) into its original position.

Store in cool, dry and dark place.

### Explanation of symbols



Revision: 2021/01/N/EN

**SK** Rektálna rúrka Riocath® slúži k odvodu plynu z hrubého čreva konečníkom. 1. Po vybratí z obalu uchopte rektálnu rúrku Riocath® za hlavu medvedíka (6) tak, aby uška medvedíka smerovali smerom nadol. 2. V tejto polohe dajte rektálnu rúrku pod tečúcu vodu tak, aby voda natekla do medzery medzi hrubšou (5) a tenšou (7) trubičkou, tesne pod hlavou medvedíka. (1) 3. Potom uchopte jednou rukou hlavu medvedíka (6) a druhou rukou tenšiu (pohyblivú) trubičku (7) s rozšíreným koncom. Trubičku niekoľkokrát zatlačte a opäť vytiahnite. (2) Zasúvanie a vysúvanie musí ísť ľahko. 4. Dojča položte na chrbát, pred samotným zavedením rektálnej rúrky namasírujte krátko bruško. 5. Rektálnu rúrku Riocath® uchopte do ruky, pričom palec je opretý o rozšírený koniec tenšej (pohyblivej) trubičky (7) a ukazovák s prostredníkom sa opierajú o uška hlavy medvedíka. (3) 6. Nožičky dojčaťa držte jednou rukou hore a druhou rukou priložte rektálnu rúrku zavadzačom (4) ku konečníku. Pomalým tlakom palca zavediete trubičku do konečníka. Nemusíte sa starať o to, ako hluboko má byť výsuvná časť zavedená, vysúva sa v dĺžke maximálne 2,5 cm, čo je jedna z významných vlastností našej rektálnej rúrky Riocath®. 7. Po zavedení vyčkejte až nahromadený plyn dojča vytlačí cez trubičku. 8. Potom uchopte jednou rukou rektálnu rúrku za hlavu medvedíka (6) a druhou rukou vytiahnite tenšiu (pohyblivú) trubičku (7) späť do pôvodnej polohy. Skladujte na suchom, chladnom a tmavom mieste.

**PL** Doodbytnicza rurka Riocath® służy do odgazowywania przez odbyt. 1. Po wyjęciu rurki Riocath® z opakowania, należy chwycić niedźwiadka (6) tak, aby jego uszka były skierowane do dołu. 2. W tym położeniu, rurkę doodbytniczą umieścić pod bieżącą wodą tak, aby woda przepływała z grubszej rurki (5) do cieńszej (7) tuż poniżej głowy misia. (1) 3. Potem trzeba jedną ręką chwycić głowę niedźwiadka (6), a drugą ręką cieńszą rurkę (7) z przesuwnym końcem. Należy kilka razy wsunąć i wysunąć rurkę. (2) Czynność ta musi iść lekko. 4. Dziecko powinno leżeć na plecach. Przed wprowadzeniem rurki do odbytu należy rozmasować brzuszek maluszka. 5. Należy wziąć do ręki rurkę Riocath®, kciuk oparzyć o węższy koniec rurki (7) a palec wskazujący ze środkowym oprzeć o uszy niedźwiadka. (3) 6. Stópki dziecka trzeba trzymać jedną ręką do góry, a drugą ręką delikatnie umieścić rurkę w odbycie dziecka. Powoli naciskając kciuk należy wprowadzić ruchomą część rurki (4) w odbyt dziecka. Nie ma obaw o to, jak głęboko należy wsunąć część chowaną rurki. Sięga ona 2,5 cm głębokości, co jest jedną z najważniejszych zalet tej rurki Riocath® czyniącą ją bezpiecznym produktem. 7. Po włożeniu należy poczekać, aż nagromadzone gazy przedostaną się przez rurkę. 8. Następnie chwycić rurkę doodbytniczą jedną ręką za głowę niedźwiadka (6) a drugą ręką pociągnij cienką rurkę (7) aby znalazła się w pierwotnej pozycji. Przechowywać w suchym, chłodnym i ciemnym miejscu.

**HU** A Riocath® szélcsövet a vastagbélből a végbélen keresztül történő gáz eltávolítására alkalmazzuk. 1. Miután kivette a csomagolásból, tartsa a Riocath® szélcsövet a macsó fejénél (6) fogva úgy, hogy a macsó füle lefelé irányuljon. 2. Ebben a helyzetben tartsa a szélcsövet folyó víz alatt úgy, hogy a víz a vastagabb (5) és a vékonyabb (7) cső közötti résbe áramoljon, közvetlenül a macsó feje alatt. (1) 3. Ezután az egyik kezével fogja meg a macsó fejtét (6), a másikkal a vékonyabb (mozgatható) csövecské (7) kiszélesített végét. A csövet többször nyomja meg és újra húzza szét. (2) A be- és kivezetésnek könnyűnek kell mennie. 4. Fektesse a csecsemőt a hátára, mielőtt a szélcső csövecskéjét bevezetné. 5. A Riocath® szélcsövet vegye a kezébe, hüvelykuját támassza a vékonyabb (mozgatható) csövecské (7) kiszélesített végéhez, a mutatóujj a középső ujjal támaszkodjon a macsó fejének fülére. (3) 6. A csecsemő lábait egyik kezével tartsa felemelve, a másik kezével vezesse be a szélcsövet a végbélbe. A hüvelykujj lassú nyomása által vezesse be a csövecskét a végbélbe. Nem kell aggódnia, hogy a kiújítható részt milyen mélyen kell behelyezni, annak hossza legfeljebb 2,5 cm hosszú lehet, ami a Riocath® szélcsövünk egyik fontos jellemzője. 7. A behelyezés után várja meg, amíg a felgyülemlett gázt a csecsemő a csövön keresztül kinyomja. 8. Ezután az egyik kezével fogja meg a szélcsövet a macsó fejénél (6), másik kezével húzza vissza a vékonyabb (mozgatható) csövet (7) eredeti helyzetébe. Tárolja száraz, hűvös és sötét helyen.

**RO** Canula rectală Riocath® servește la degajarea gazelor din intestinul gros prin rect. 1. După scoaterea din ambalaj, prindeți canula rectală Riocath® de capul ursulețului (6) astfel ca urechile ursulețului să fie orientate în jos. 2. În această poziție, puneți canula rectală sub robinetul de apă astfel ca apa să intre în spațiul dintre tubul mai gros (5) și cel subțire (7), imediat sub capul ursulețului. (1) 3. Apoi prindeți cu o mână capul ursulețului (6) și cu cealaltă mână tubul subțire (flexibil) (7) cu capăt lărgit. Împingeți și scoateți tubul din nou de câteva ori. (2) Împingerea și glisarea trebuie să meargă ușor. 4. Puneți sugarul pe spate, dar înainte de introducerea canulei rectale masați-i ușor burtica. 5. Luați în mână canula rectală Riocath®, având degetul mare poziționat pe capătul lărgit al tubului subțire (flexibil) (7), iar arătătorul și degetul mijlociu poziționat pe urechile ursulețului. (3) 6. Țineți cu o mână picioarele sugarului în sus și cu cealaltă mână puneți canula rectală cu capul introdus (4) înspre anus. Apăsând încet cu degetul mare, introduceți tubul în funduleț. Nu trebuie să vă îngrijoreze faptul că partea glisantă ar putea intra prea adânc în anus, lungimea sa maximă este de 2,5 cm, aceasta fiind una dintre cele mai importante proprietăți ale canulei rectale Riocath®. 7. După introducerea, așteptați până când sugarul elimină gazele acumulate prin tub. 8. Apoi prindeți cu o mână canula rectală de capul ursulețului (6) și cu cealaltă scoateți tubul subțire (flexibil) (7) înapoi în poziția de bază. A se depozita la temperaturi scăzute, într-un loc uscat și ferit de lumină.

**BG** Ректалната тръба Riocath® служи за отвеждане на газове от дебелото черво чрез ректума. 1. След изваждане от опаковката, хванете ректалната тръба Riocath® за главата на мечето (6), така че ушенцата на мечето да сочат по посока надолу. 2. В това положение поставете ректалната тръба под течаща вода, така че водата да попадне в пролуката между по-дебелата (5) и по-тънката (7) тръбичка, точно под главата на мечето. (1) 3. След това хванете с една ръка главата на мечето (6), а с другата ръка по-тънката (движещата се) тръбичка (7) с разширен край. Натиснете тръбичката няколко пъти и я издърпайте отново. (2) Вкарването и изваждането трябва да протича лесно. 4. Поставете кърмачето легнало по гръб, масажирайте коремчето за кратко, преди да вкарате ректалната тръба. 5. Хванете ректалната тръба Riocath® с ръка, като палецът е опрян върху разширения край на по-тънката (движещата се) тръбичка (7), а показалецът със средния пръст се опира върху ушенцата на главата на мечето. (3) 6. С една ръка дръжте краката на кърмачето нагоре, а с другата поставете ректалната тръба с въвеждащия елемент (4) до ректума. С бавно натискане с палеца въведете тръбата в ректума. Не е нужно да се притеснявате колко дълбоко трябва да се вкара движещата се част, тя излиза до максимална дължина 2,5 cm, което е едно от най-важните характеристики на нашата ректална тръба Riocath®. 7. След вкарването изчакайте, докато натрупаните газове бъдат изтласкани от кърмачето чрез тръбата. 8. След това хванете с една ръка тръбата за главата на мечето (6) и с другата ръка извадете по-тънката (движещата се) тръбичка (7) обратно в първоначалното положение. Съхранявайте на сухо, хладно и тъмно място.

**SLO** Plinska cev Riocath® se uporablja za odstranjevanje plina iz debelega črevesa skozi danko. 1. Po odstranitvi iz embalaže držite plinsko cev Riocath® za glavo medvedka (6) tako, da sta ušesi medvedka obrnjeni navzdol. 2. V tem položaju postavite plinsko cev pod tekočo vodo tako, da voda priteče v režo med debelejšo (5) in tanjšo (7) cev, tik pod glavo medvedka. (1) 3. Nato z eno roko primite glavo medvedka (6), z drugo pa tanjšo (gibljivo) cev (7) z razširjenim koncem. Cev nekajkrat potisnite in spet izvlecite. (2) Vstavljanje in odstranjevanje mora iti z lahkoto. 4. Dojenčka položite na hrbet, na kratko mu masirajte trebušček preden mu vstavite plinsko cev. 5. Plinsko cev Riocath® držite v roki tako, da palec počiva na razširjenem koncu tanjše (gibljive) cevi (7), kazalec pa se s sredincem naslanja na ušesi glave medvedka. (3) 6. Z eno roko držite dojenčkove nogice navzgor, z drugo pa priložite plinsko cev z vstavkom (4) k danki. S počasnimi stiskom palca cev vstavite v danko. Ni vam treba skrbeti, kako globoko je treba vstaviti vstavek, saj le-ta sega največ 2,5 cm v globino, kar je ena od pomembnih značilnosti naše plinske cevi Riocath®. 7. Po vstavitvi počakajte, da dojenček skozi cev potisne nakopičeni plin. 8. Nato z eno roko primite plinsko cev za glavo medvedka (6), z drugo pa tanjšo (gibljivo) cev (7) povlecite nazaj v prvotni položaj. Shranjujte na suhem, hladnem in temnem mestu.

**HR** Riocath® rektalna cjevčica koristi se za uklanjanje plina iz debelog crijeva kroz rektum. 1. Nakon što je izvadite iz pakiranja, držite Riocath® rektalnu cjevčicu za glavu medvjeda (6) s ušima medvjedića prema dolje. 2. U tom položaju postavite rektalnu cjevčicu pod tekuću vodu tako da voda teče u otvor između deblje (5) i tanje (7) cijevi, neposredno ispod glave medvjedića. (1) 3. Zatim jednom rukom uhvatite glavu medvjeda (6), a drugom rukom tanju (pomičnu) cijev (7) s proširenim krajem. Pritisnite cjevčicu nekoliko puta i ponovo izvucite. (2) Uvođenje i izvlačenje mora biti jednostavno. 4. Stavite dijete na leđa, kratko izmasirajte trbuh prije uvođenja rektalne cjevčice. 5. Držite Riocath® rektalnu cjevčicu u ruci palcem naslonjenom na proizvodni kraj tanje (pomične) cjevčice (7) i kažiprstom srednjim prstom naslonite na uši glave medvjedića. (3) 6. Držite djetetova stopala jednom rukom prema gore, a drugom rukom postavite uvodnu cijev s uvođnikom (4) na rektum. Polako pritisnite palac kako biste cjevčicu umetnuli u rektum. Ne morate brinuti o tome koliko duboko treba izvući dio koji se izvlači, produžava se maksimalno 2,5 cm, što je jedno od važnih svojstava naše Riocath® rektalne cjevčice. 7. Nakon uvođenja, pričekajte da dojenče gume akumulirani plin kroz cjevčicu. 8. Zatim jednom rukom uhvatite rektalnu cjevčicu za glavu medvjeda (6), a drugom rukom tanju (pomičnu) cjevčicu (7) vratite natrag u prvobitni položaj. Čuvajte na suhom hladnom i tamnom mjestu.

**GR** Ο ορθικός σωλήνας Riocath® χρησιμοποιείται για την απελευθέρωση αερίων από το παχύ έντερο μέσω του όρθου. 1. Αφού το αφαιρέσετε από τη συσκευασία κρατήστε τον ορθικό σωλήνα Riocath® από το κεφάλι του αρκούδου (6) με τα αυτιά στραμμένα προς τα κάτω. 2. Κρατώντας τον ορθικό σωλήνα προς αυτή την κατεύθυνση, μετακινήστε τον, κάτω από τρεχούμενο νερό και αφήστε το νερό να ρέει στο διάκενο μεταξύ του παχύτερου (5) και του λεπτότερου (7) σωλήνα, ακριβώς κάτω από το κεφάλι του αρκούδου. 3. Στη συνέχεια κρατήστε το κεφάλι του αρκούδου (6) με το ένα χέρι και με το άλλο χέρι το λεπτότερο (κινητό) σωλήνα (7) με το διευρμένο άκρο. Σπρώξτε το σωλήνα αρκετές φορές και ξαναβγάλτε το. (2) Η εισαγωγή και η αφαίρεση πρέπει να γίνεται ομαλά. 4. Ξαπλώστε το μωρό ανάσκελα και τρίψτε την κοιλιά του πριν από την εισαγωγή του ορθικού σωλήνα. 5. Κρατήστε το ορθικό σωλήνα Riocath® με το χέρι σας, ο αντίχειρά σας ακουμπά το εκτεταμένο άκρο του λεπτότερου (κινητού) σωλήνα (7) και ο δείκτης με το μεσαίο δάχτυλο ακουμπά τα αυτιά του κεφαλιού του αρκούδου. (3) 6. Κρατήστε τα πόδια του μωρού ψηλά με το ένα χέρι και τοποθετήστε απαλά τον ορθικό σωλήνα στον όρθο με το άλλο (4). Σπρώξτε αργά το σωλήνα με τον αντίχειρά σας στον όρθο. Δεν χρειάζεται να ανησυχείτε για το πόσο βαθιά πρέπει να εισαχθεί το εξερχόμενο τμήμα, διότι εκτείνεται σε μέγιστο μήκος 2,5 εκατοστά, το οποίο είναι ένα από τα πιο σημαντικά χαρακτηριστικά του ορθικού σωλήνα Riocath®. 7. Μετά την εισαγωγή, περιμένετε μέχρι το βρέφος να ωθήσει το συσσωρευμένο αέριο μέσω του σωλήνα. 8. Στη συνέχεια κρατήστε τον ορθικό σωλήνα από το κεφάλι του αρκούδου (6) και με το άλλο χέρι τραβήξτε τον λεπτότερο (κινητό) σωλήνα (7) πίσω στην αρχική του θέση. Φυλάσσετε σε ξηρό, δροσερό και σκοτεινό μέρος.

**DE AT CH** Der Riocath® Rektalröhre wird verwendet, um Gas aus dem Dickdarm durch das Rektum zu entfernen. 1. Fassen Sie den Riocath® Rektalröhre nach der Entnahme aus der Verpackung am Kopf des Teddybären, so dass die Ohren (6) des Teddybären nach unten zeigen. In dieser Position das Rektalröhre unter fließendes Wasser geben, so dass das Wasser in den Spalt zwischen dem dickeren (5) und dem dünneren (7) Rohr, knapp unter dem Kopf des Teddybären, fließt. (1) 3. Halten Sie dann mit einer Hand den Teddybärkopf (6) und mit der anderen Hand das dünnere (bewegliche) Rohr (7) mit dem verbreiterten Ende fest. Drücken Sie das Rohr mehrmals "HinUndHer" und ziehen Sie es wieder heraus. (2) Das "HinUndHer" Einsetzen und Entfernen muss einfach und leicht sein. 4. Legen Sie das Baby auf den Rücken und massieren Sie kurz den Bauch, bevor Sie den Rektalröhre einführen. 5. Halten Sie den Riocath® Rektalröhre in Ihrer Hand, wobei Ihr Daumen auf dem "BreitereSeite" Ende des dünneren (beweglichen) Tubus (7) legen und der Zeigefinger mit dem Mittelfinger "ruht" - lehnen Sie diese an die Ohren eines Teddybärenkopfes. (3) 6. Halten Sie die Füße des Babys mit einer Hand hoch und legen Sie mit der anderen Hand mit der Einführhilfe den Rektumschlauch auf das Rektum (4). Drücken Sie langsam mit Ihren Daumen auf den Schlauch, durch ausrollen wird in Rektum eingeführt. Sie müssen sich keine Sorgen darüber machen, wie tief das Auszugsteil eingeschoben werden soll, es erstreckt sich auf eine sichere maximale Länge von 2,5 cm. Eine der weiteren bedeutenden Eigenschaften unserer Riocath® Rektalröhre. 7. Warten Sie nach dem Einführen, bis das Kind das angesammelte Gas durch den Schlauch gedrückt hat. 8. Fassen Sie dann mit einer Hand den Rektalröhre am Kopf des Teddybären (6) und ziehen Sie mit der anderen Hand den dünneren (beweglichen) Tubus (7) in seine Ausgangsposition zurück. An einem trockenen, kühlen und dunklen Ort lagern.

**BE** Het Riocath® Rectaal Buisje dient om via de anus darmgassen te laten ontsnappen. 1. Haal het Riocath® Rectaal Buisje uit de verpakking en neem het vast aan het beertje (6) zodat de oortjes naar beneden wijzen. 2. Hou het rectale buisje in deze positie onder stromend water zodat er water tussen het dikke (5) en dunne buisje (7) loopt tot net onder het beertje. (1) 3. Neem daarna met één hand het beertje (6) vast en met je andere hand het dunne (beweeglijke) buisje met het verbrede uiteinde (7). Controleer het buisje door het enkele keren in te duwen en opnieuw uit te trekken - dat zou vlot moeten gaan. 4. Leg de baby op zijn rug en masseer even zijn buikje voordat je het rectale buisje inbrengt. 5. Neem het Riocath® Rectaal Buisje vast met je duim op het verbrede uiteinde van het dunne (beweeglijke) buisje (7) en je wijs- en middelvinger op de oren van het beertje. (3) 6. Hou de benen van je baby met één hand omhoog en plaats het rectale buisje (4) op de anus. Duw het buisje met je duim zachtjes en traag naar binnen. U hoeft niet bang te zijn dat het te diep gaat, want het buisje kan slechts 2,5 cm uitgeschoven worden, wat een van de belangrijkste eigenschappen is van het Riocath® Rectaal Buisje. 7. Als het buisje is ingebracht, wacht dan tot de opgehoopte darmgassen erdoor ontsnappen. 8. Pak het rectale buisje daarna met één hand vast aan het beertje (6) en trek het dunne (beweeglijke) buisje (7) met je andere hand terug tot in zijn oorspronkelijke positie. Bewaar het op een droge, koele en donkere plek.

**NL** Het Riocath® rectale buisje dient voor het afvoeren van gas uit de dikke darm via de anus. 1. Neem het Riocath® rectale buisje uit de verpakking en pak het vast bij het berenhoofdje (6), waarbij de oren van de beer naar beneden wijzen. 2. Houd het buisje in deze positie onder stromend water, zodat het water in de ruimte tussen het brede (5) en smalle (7) buisje stroomt, vlak onder het berenhoofdje. (1) 3. Pak daarna met uw ene hand het berenhoofdje (6) en met uw andere hand het smalle (beweeglijke) buisje (7) met het verbrede uiteinde vast. Controleer het buisje door het enkele malen in te drukken en weer uit te trekken. (2) Het in- en uitschuiven moet gemakkelijk gaan. 4. Leg uw baby op zijn rug en masseer voordat u het buisje inbrengt eerst zijn buik. 5. Neem het Riocath® rectale buisje in uw hand, waarbij uw duim rust op het verbrede uiteinde van het smalle (beweeglijke) buisje (7) en uw wijs- en middelvinger op de oren van de beer. (3) 6. Houd de benen van uw baby met één hand omhoog en houd het rectale buisje met de inbrenghuls (4) bij de anus. Duw het buisje langzaam met uw duim in de anus. U hoeft zich geen zorgen te maken over hoe diep het uitschuifbare gedeelte naar binnen moet, want het wordt maximaal 2,5 cm uitgeschoven. Dit is een van de belangrijkste eigenschappen van ons Riocath® rectale buisje. 7. Wacht na het inbrengen tot het opgehoopte gas via het buisje naar buiten gaat. 8. Pak het buisje daarna met uw ene hand vast aan het berenhoofdje (6) en trek met uw andere hand het smalle (beweeglijke) buisje (7) weer terug in de oorspronkelijke positie. Bewaar op een droge, koele en donkere plaats.

**IT** Il tubo rettale Riocath® allevia il gonfiore rilasciando il gas accumulato attraverso l'ano. 1. Rimuovere tutto l'imballaggio e sostenere il tubo rettale Riocath® dalla testa dell'orsetto (6) con le orecchie rivolte verso il basso. 2. Tenendo il tubo rettale in questa direzione, passarlo sotto acqua corrente e far scorrere l'acqua tra il tubo largo (5) e il tubo stretto (7) situato vicino alla testa dell'orsetto. (1) 3. Continuare a sostenere il tubo rettale dalla testa dell'orsetto (6) e usare l'altra mano per tenere l'altro tubo (mobile) con l'estremità allargata (7). Controllare il tubo spingendolo dentro e tirandolo fuori diverse volte (2) - dovrebbe muoversi senza problemi. 4. Stendere il bambino sulla schiena e massaggiare la sua pancia prima di inserire il tubo rettale. 5. Sostenere il Tubo Rettale Riocath® con il pollice all'estremità del tubo stretto allargato (mobile) (7) ed entrambi l'indice e il dito medio appoggiati sulle orecchie dell'orsetto. (3) 6. Tenendo le gambe del bambino in alto con una mano, posizionate delicatamente il tubo rettale (4) vicino all'ano del bambino. Spingete lentamente il tubo nell'ano con il pollice. Non preoccupatevi che il tubo possa entrare troppo in profondità, poiché si allunga solo fino ad un massimo di 2,5 cm, che è una delle caratteristiche più importanti del Tubo Rettale Riocath®. 7. Dopo aver inserito il tubo attendere che il gas accumulato esca attraverso di esso. 8. Infine, con una mano, sostenere il tubo rettale dalla testa dell'orsetto (6) e usare l'altra mano per tirare il tubo stretto (mobile) (7) nella sua posizione originale. Conservare in luogo fresco, asciutto e buio.

**FR** Le tube rectal Riocath® soulage les ballonnements en libérant les gaz accumulés par l'anus. 1. Retirez l'emballage et tenez le tube rectal Riocath® par la tête de l'ours en peluche (6), les oreilles pointées vers le bas. 2. En tenant le tube rectal dans cette position, placez-le sous l'eau courante et laissez couler l'eau entre le tube large (5) et le tube étroit (7) situé à proximité de la tête de l'ours en peluche. (1) 3. Continuez à tenir le tube rectal par la tête de l'ours en peluche (6) et utilisez votre autre main pour tenir l'autre tube (mobile) avec l'extrémité élargie (7). Vérifiez le tube en le poussant et en le tirant plusieurs fois (2) - il doit se déplacer sans à-coups. 4. Allongez le bébé sur le dos et frottez son ventre avant d'insérer le tube rectal. 5. Tenez le tube rectal Riocath® avec votre pouce à l'extrémité du tube étroit élargi (mobile) (7) et votre index et votre majeur appuyés sur les oreilles de l'ours en peluche. (3) 6. En tenant les jambes du bébé d'une main, placez doucement le tube rectal près de l'anus du bébé. Poussez lentement le tube à l'aide de votre pouce dans l'anus. Vous n'avez pas à vous soucier du fait que le tube pénètre trop profondément car il n'éjecte que 2,5 cm au maximum, ce qui est l'une des caractéristiques les plus importantes du tube rectal Riocath®. 7. Après avoir inséré le tube, attendez que les gaz accumulés le traverse. 8. Enfin, d'une main, tenez le tube rectal par la tête de l'ours en peluche (6) et utilisez votre autre main pour tirer le tube étroit (mobile) (7) dans sa position d'origine. Conservez-le dans un endroit frais, sec et sombre.

**ES** Tubo rectal Riocath® alivia la hinchazón al liberar los gases acumulados por el ano. 1. Retire todo el embalaje y sostenga Tubo rectal Riocath® por la cabeza de osito (6) con las orejas apuntando hacia abajo. 2. Sujetando el tubo rectal en esta dirección, muévelo bajo el agua corriente y deje que el agua corra entre el tubo ancho (5) y el tubo estrecho (7) situado cerca de la cabeza del osito. (1) 3. Siga sujetando el tubo rectal por la cabeza del osito (6) y utilice la otra mano para sujetar el otro tubo (móvil) con la extremidad ensanchada (7). Verifique el tubo empujándolo y tirando de él varias veces (2) - debería moverse suavemente. 4. Acueste al infante boca arriba y frote su vientre antes de introducir el tubo rectal. 5. Sujete el Tubo rectal Riocath® con el pulgar en el extremo del tubo estrecho extendido (móvil) (7) y los dos dedos índice y corazón apoyados en las orejas de la cabeza del osito. (3) 6. Sujetando las piernas del infante con una mano, coloque suavemente el tubo rectal (4) cerca del ano del infante. Empuje lentamente el tubo rectal con el pulgar hacia el interior del ano. No tiene que preocuparse de que el tubo entre demasiado en profundidad, ya que sólo se extrae por un máximo de 2,5 cm, que es una de las características más importantes de Tubo rectal Riocath®. 7. Tras introducir el tubo, espere a que el gas acumulado salga por él. 8. Finalmente, sujete con una mano el tubo rectal por la cabeza del osito (6) y utilice la otra mano para tirar del tubo estrecho (móvil) (7) hacia su posición original. Almacenar en lugar fresco, seco y oscuro.

**PT** Tubo Retal Riocath® alivia o inchaço libertando os gases do intestino grosso através do reto. 1. Retire da embalagem e segure o tubo retal Riocath® pela cabeça do ursinho (6) com as orelhas viradas para baixo. 2. Nesta posição, coloque o tubo retal debaixo de água corrente de modo a que a água flua no espaço entre o tubo mais grosso (5) e o mais fino (7), localizado junto à cabeça do ursinho. (1) 3. Segure no tubo retal pela cabeça do ursinho (6) com uma das mãos e use a outra para segurar o tubo (móvel) com a extremidade mais larga (7). Insira e retire o tubo várias vezes (2) - esta operação não deve oferecer resistência. 4. Deite o bebé de costas e massage a zona abdominal antes de inserir o tubo retal. 5. Seguro no tubo retal Riocath® com o polegar na extremidade mais larga do tubo mais fino (móvel) (7) e com os dedos indicador e médio junto às orelhas do ursinho. (3) 6. Segure os pés do bebé com uma mão e com a outra coloque o tubo retal (4) gentilmente junto ao reto do bebé. Empurre o tubo devagar com o polegar. Não precisa de se preocupar com a profundidade a que o tubo chega, uma vez que a extensão máxima é de apenas 2,5 cm naquela que é uma das mais importantes propriedades do nosso tubo retal Riocath®. 7. Depois de inserir o tubo espere que o gás acumulado seja extraído através deste. 8. Por fim, segure no tubo retal pela cabeça do ursinho (6) com uma das mãos e use a outra puxar o tubo mais fino (móvel) (7) para a sua posição de origem. Conserve em local fresco, seco e escuro.

**UA** Газовідвідна трубка Riocath® знімає здуття животика, виводячи накопичений газ через анальний отвір. 1. Вийміть газовідвідну трубку Riocath® з упаковки. Візьміть її за голову ведмедика (6) таким чином, щоб вушка ведмедика були направлені донизу. 2. Утримуючи газовідвідну трубку в такому положенні, перемістіть її під проточну воду та промийте проміжок між широкою (5) та вузькою трубкою (7), які розташовані біля голови ведмедика. (1) 3. Тримайте газовідвідну трубку однією рукою за голову ведмедика (6), а другою рукою тримайте вузьку (рухому) трубку з розширеним кінцем (7). Перевірте трубку, натиснувши та витягнувши її кілька разів (2) - вона повинна рухатися плавно. 4. Перед введенням газовідвідної трубки покладіть дитину на спину та промассажуйте животик. 5. Візьміть газовідвідну трубку Riocath® у руку. При цьому великий палець необхідно тримати на розширенні вузької (рухомої) трубки (7), вказівний та середній палець на вушках голови ведмедика. (3) 6. Тримуючи ноги дитини вгорі однією рукою, обережно піднісніть газовідвідну трубку (4) до заднього проходу дитини. Повільно просуньте трубку великим пальцем в задній прохід. Не турбуйтеся про те, що трубка заїде занадто глибоко - її максимальна довжина 2,5 см, що є однією з найважливіших характеристик ректальної трубки Riocath®. 7. Після введення зачекайте доки накопичені гази вийдуть через трубку. 8. Після цього, тримаючи трубку однією рукою за голову ведмедика (6) другою рукою витягніть тоншу (рухому) трубку (7) назад у початкове положення. Зберігати в сухому, прохолодному та темному місці.

**RU** Ректальная трубка Riocath® используется для выведения скопившихся газов через анальное отверстие. 1. После извлечения из упаковки, возьмите ректальную трубку Riocath® за голову медвежонка (6) так, чтобы его уши были направлены вниз. 2. В этом положении поместите ректальную трубку под проточную воду так, чтобы вода стекала в зазор между более широкой (5) и более тонкой (7) трубками, расположенной у головы медвежонка. (1) 3. Затем, придерживая голову медвежонка (6) одной рукой, а другой - более тонкую (подвижную) трубку (7) с расширенным концом, проверьте трубочку, нажав на нее и вытаскив обратно несколько раз (2), она должна двигаться легко. 4. Положите малыша на спину, слегка помассируйте живот, прежде чем вставить ректальную трубку. 5. Держите ректальную трубку Riocath® так, чтобы большой палец упирался в конец тонкой (подвижной) трубки (7), а указательный и средний пальцы - в уши головы медвежонка. (3) 6. Придерживая ноги малыша одной рукой, другой рукой приложите ректальную трубку (4) к анальному отверстию. Медленно нажмите большим пальцем, чтобы вставить трубку в задний проход. Вам не нужно беспокоиться о глубине введения трубки, её максимальная длина всего 2,5 см, что является одной из важных особенностей ректальной трубки Riocath®. 7. После введения трубки подождите, пока скопившиеся газы выйдут через трубку. 8. Затем возьмите ректальную трубку рукой за голову медвежонка (6), а другой рукой притяните более тонкую (подвижную) трубку (7) обратно в исходное положение. Хранить в прохладном, сухом и тёмном месте.

**DK** Riocath® rektalrør lindrer ved oppustning ved at udløse akkumulert gas fra tyktarmen gennem rektum. 1. Fjern al emballage, og hold Riocath® rektalrør ved bamsehovedet (6) med ørerne pegende nedad. 2. Hold rektalrøret i denne retning, flyt det under rindende vand, og lad vandet løbe mellem det brede rør (5) og det smalle rør (7) placeret lige under bamsehovedet. (1) 3. Bliv ved med at holde rektalrøret ved bamsehovedet (6), og brug din anden hånd til at holde det andet (smalle, bevægelige) rør med en udvidet ende (7). Kontroller røret ved at skubbe det ind og trække det ud flere gange (2). Det bør kunne bevæge sig jævnt. 4. Læg barnet på ryggen og masser det blidt på maven, inden rektalrøret indsættes. 5. Hold Riocath® rektalrør med tommelfingeren på enden af det smalle udvidede (bevægelige) rør (7) mens både din pegefinger og langfinger ligger på bamsens ører. (3) 6. Hold babyens ben op med den ene hånd, og anbring forsigtigt rektalrøret (4) nær babyens endetarm. Skub langsomt røret med tommelfingeren ind i analåbningen. Du behøver ikke bekymre dig om, at røret går for dybt ind, da det maksimalt kan skubbes 2,5 cm ud, hvilket er en af de vigtigste egenskaber ved vores Riocath® rektalrør. 7. Efter indsættelsen af røret skal du vente på, at den akkumulerede gas kommer ud. 8. Endelig skal du med en hånd holde rektalrøret ved bamsehovedet (6) og bruge din anden hånd til at trække det smalle (bevægelige) rør (7) til dets oprindelige position. Opbevares køligt, tørt og på et mørkt sted.

**SE** Riocath® rektalrör lindrar uppblåsthet genom att släppa ut ackumulerad gas via anus. 1. Ta bort förpackningen och håll i rektalröret Riocath® vid nallebjörnens huvud (6) med örönen pekande nedåt. 2. Håll rektalröret i denna riktning, för det under rinnande vatten och låt vattnet rinna mellan det breda röret (5) och det smala röret (7) som ligger nära nallebjörnens huvud. (1) 3. Håll kvar rektalröret vid nallebjörnens huvud (6) och håll din andra hand om det andra (rörliga) röret med breddad ände (7). Kontrollera röret genom att trycka in det och dra ut det flera gånger (2) - det ska röra sig smidigt. 4. Lagg barnet på rygg och massera magen innan du för in röret i ändtarmen. 5. Håll i Riocath® Rektalrör med tummen i slutet av det bredda (rörliga) röret (7) och håll både pek- och långfingret lutat mot nallebjörnens örön. (3) 6. Håll barnets ben uppåt med en hand och placera försiktigt rektalröret (4) nära barnets anus. För långsamt in röret med tummen in i barnets anus. Du behöver inte oroa dig för att röret går in för djupt eftersom rörets maxlängd är 2,5 cm, vilket är en av de viktigaste funktionerna hos Riocath® Rektalrör. 7. Efter att du har fört in röret ska du vänta tills den ackumulerade gasen kommer ut genom röret. 8. Slutligen, med ena handen, håll rektalröret vid nallebjörnens huvud (6) och dra det smala (rörliga) röret (7) med den andra handen till det ursprungliga läget. Förvaras svalt, torrt och mörkt.

**FI** Riocath® rektaaliputki on tarkoitettu kaasun johtamiseen ulos paksusuolesta peräaukon kautta. 1. Tuotteen pakkauksesta poistamisen jälkeen ota kiinni Riocath®-rektaaliputken nallekarhun päästä (6) niin, että nallen korvat suuntautuvat alaspäin. 2. Laita rektaaliputki tässä asennossa juoksevan veden alle niin, että vesi pääsee paksumman (5) ja ohuemman (7) putken väliin aivan nallekarhun pään alapuolella. (1) 3. Ota sitten toisella kädellä kiinni nallekarhun päästä (6) ja toisella kädellä ohuemmasta (liikkuvasta) putkesta (7), jonka pää on laajennettu. Kokeile putkea työntämällä se muutaman kerran sisään ja vetämällä ulos. (2) Sen jälkeen liikkua kevyesti. 4. Aseta lapsi selälleen ja hiero lapsen vatsaa hetken ajan ennen rektaaliputken johtamista sisään. 5. Ota kiinni Riocath®-rektaaliputkesta niin, että peukalo nojaa ohuemman (liikkuvan) putken (7) laajennettuun päähän ja etu- ja keskisormi nallekarhun korviin. (3) 6. Pidä toisella kädellä lapsen jalkoja ylhäällä ja aseta toisella kädellä rektaaliputki (4) peräaukulle. Paina peukalolla putki hitaasti peräaukkoon. Ei ole tarpeen huolehtia siitä, kuinka syväälle liikkuva osa voi mennä. Se liikkuu korkeintaan 2,5 cm, mikä on yksi Riocath®-rektaaliputken tärkeimmistä ominaisuuksista. 7. Putken sisään johtamisen jälkeen odota, kunnes suoleen kerääntynyt kaasu tulee putken kautta ulos. 8. Ota sitten toisella kädellä kiinni rektaaliputken nallekarhun päästä (6) ja vedä toisella kädellä ohuempi (liikkuva) putki (7) takaisin alkuperäiseen asentoon. Säilytä se kuivassa, viileässä ja pimeässä paikassa.